

# 談古字

■ 喬木 語文教師

今天學生閱讀文言文，大多感到枯燥乏味。究其原因，學生字詞貧乏，難以掌握文章大意，這是最主要原因。學生碰見文言字詞，感到陌生，甚至惶恐，語文老師是應該體諒他們的。

今日的古文教材裏，仍有部分異體字和罕見字。異體字是相對正體字而言的，「正」是指標準、規範的意思。正體字也是現代漢語流行書寫閱讀的文字。異體字與正體字都是讀音、意義相同，但形體卻不同，例如「讎」——「仇」；「靄」——「雷」。「讎」和「靄」都是異體字，它們在音、義上都是跟「仇」和「雷」相同，可是在形體上卻有少許不同了。罕見字則是指我們平日少見少用的正體字，因為日久生疏而遭人們遺忘，但是它們仍見於我們的古籍裏。

由於人們比較少用異體字，所以一般老師也不會在語文課上正式教授，於是學生碰見異體字，也無法理解其義。其實「正體字」是從異體字轉化過來的，學生只需掌握箇中的轉變法則，那就不難認識異體字了。

一般而言，正體字與異體字的轉換法則，可以歸納為以下幾點：

	正體字	異體字
以筆畫簡單為正體字	雷	靄
以表音清楚為正體字	仇	讎
以表義明顯為正體字	堤	隄

憑着以上的轉換法則，學生不難明白今天的正體字只是異體字的簡化、轉化而成的。從另一角度來看，在文字演變過程裏，原來筆畫、表音及表義複雜的異體字，都會逐漸被人淘汰，這種情況不單在異體字出現，縱使是罕見字，也同樣遇到類似的情況。舉例來說，「魑」、「魃」、「魃」都是今天少用的，可是過去這些字並不是名不經傳的。例如：

- 1 魑：迷信傳說謂人耗財的鬼。  
例證：揚雄《甘泉賦》：「屬堪輿以壁壘兮，捎夔魑而扶獮狂。」
- 2 魃：旱鬼。  
例證：《詩·大雅·雲漢》：「旱魃為虐，如惓如焚。」  
例證：《山海經·大荒北經》：「蚩尤請風伯、雨師縱大風雨。黃帝乃下天女曰魃，雨止，遂殺蚩尤。魃不得上，所居下雨。」（即魃字之假借）
- 3 魃：星名。魃堆，即魃雀。  
例證：《楚辭·天問》：「鯀魚何所，魃堆焉處？」

由此可見，不單是異體字，就是字形複雜，表音、表義能力薄弱的正體字，也會漸漸被人遺忘。久而久之，學生翻閱文言篇章時，若果接二連三發現這些字詞，學生便感到閱讀困難了。

早前我在餐室遇見一位從外國回來的朋友，她的兒子只有八歲，我問他懂不懂得寫自己的中文名，他咧開嘴在餐巾上寫了一個「杰」字，於是我也在他的字旁寫了一個「傑」字，然後再問他我寫了甚麼。他托着腮呆了一會兒，最後還是他媽媽打圓場說：「他在加拿大是從簡筆字開始學習的，因為筆畫比較簡單。」那時候，我又想到繁體字會否好像異體字、罕見字的命運一樣，因筆畫較多，表音、表義模糊而遭人淘汰呢？若果真是這樣，簡體字豈不是有一天會完全取代了繁體字嗎？

有些朋友反對在課堂上教授異體字、罕見字，認為它們不是常用字，使用率不高，何必花時間精神教導呢？我覺得這種態度是錯誤的。從學生求學態度來看，無論是現時通行的漢字或過去的罕見字，正字還是異體字，它們都是漢字，有助我們研究古今文獻資料。因此，古人貴古賤今，這是要不得，但今人求學，只知目前流行的漢字，鄙棄古字，這種貴今賤古的求學態度，也是學不得。豐子愷先生說他愛楊柳，因為楊柳下垂，不會忘本，這種不忘本的精神，也是中國文化特質之一，但很奇怪，很多漢字在過去某時代空間，發揮過它的作用，但經過文字的演變、時間的洗禮，今天都變得銷聲匿迹，無人知曉。倘若這些「死字」泉下有知，會否嘲諷中國人忘本的精神呢？